

таний, отражающих опыт взаимодействия с окружающей действительностью; денотативные дескрипторы обслуживают область цели, т.е. представляют собой набор слов и словосочетаний, описывающих ту сферу, к которой происходит приложение сигнификативных дескрипторов в процессе метафоризации. Схематически процесс создания метафоры можно представить как <СГНФ 1, ДНТ 1>, <СГНФ 2, ДНТ 2>, <СГНФ n, ДНТ n>, а именно <сигнификативный дескриптор x, денотативный дескриптор y>.

Взаимодействие сигнификативных и денотативных дескрипторов может быть продемонстрировано на примере метафоры *horse of the mast* 'конь мачты', используемой во многих скандинавских мифологических текстах для обозначения корабля. Здесь область источника ФАУНА представлена набором сигнификативных дескрипторов: СГНФ horse, СГНФ beast, СГНФ wolf и т.д.; область цели МЕХАНИЗМ – набором денотативных дескрипторов ДНТ hand wheel, ДНТ deck, ДНТ mast и т.п., из которых для обозначения корабля сознанием выбирается сочетание сигнификативного дескриптора <horse>, относящегося к метафорической модели ФАУНА, и денотативного дескриптора <mast>. Метафорическая модель представляет собой тематически связанные поля сигнификативных дескрипторов, и в данном выражении метафорическая модель ФАУНА формирует образ корабля как механизма, использующегося для быстрого передвижения по воде.

Анализ сигнификативных дескрипторов позволил выявить ряд метафор: *the execrator of armour* 'ненавистник брони' (о мече), *ash of battles* 'ясень битвы' (о мужчине), *twig of dresses* 'ветвь нарядов' (о женщине) и т.д., которые относятся к метафорическим моделям ОБЪЕКТ, ПЕРСОНА, ВОЙНА и ФЛОРА/ФАУНА и являются наиболее широко представленными в тексте. Обилие метафор, описывающих данные модели, можно объяснить особенностями быта древних скандинавов и их окружающей средой.

А. Мискевич

ФОРМАЛЬНЫЕ ПОКАЗАТЕЛИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ГЛАГОЛОМ *TO FEAR*

При анализе глагола *to fear* можно заметить, что в различных ситуациях данный глагол может выступать как переходный, так и непереходный с использованием дополнения, которое может быть выражено одушевленным и неодушевленным существительным.

Пропозиции предложений с глаголом *to fear* являются направленными и динамичными. Если первую аргументную позицию в предложении занимает «пугающийся», то предлог не требуется в формальной структуре предложения, так как направление отношений между аргументами пропозиции (в сигнификате) совпадает с направлением отношений между участниками ситуации (в денотате). Это значит, что оно направлено от пугающегося к пугающему:

I fear him and he is strong (A. Rice Blood and Gold).

Исходя из семантики глагола *to fear*, можно определить, что первый участник ситуации боится второго.

Можно предположить, что не требуется употребление предлога тогда, когда речь идет о состоянии страха в более общем смысле, когда эмоция страха генерализирована.

На непереходность глагола *to fear* может указывать маркер **for**:

I fear for her, if ever we were to be separated. (A. Rice Blood and Gold).

Требуется предлог **for** в том случае, когда необходимо подчеркнуть, что первый участник ситуации переживает и пугается за второго.

Предлог **from** в формальной структуре предложения появляется в случае употребления конструкции *to have sth to fear from sb/sth*:

He had nothing to fear from this man (B. Lumley Necroscope 3: The Source).

The Yakuza have as much to fear from Communist incursions into Japan as the Americans do (E. Lustbader Floating city).

Leagued with Mayor Elvin Marclot and Police Director Borman, Lance had little to fear from the law (M. Grant Shadow City of Crime).

В ходе проведенного исследования было выявлено, что глагол *to fear* может быть как переходным, так и непереходным. Во всех исследуемых случаях направленность отношений в денотативной (ситуации) и сигнификативной (пропозиции) структурах совпадает. Однако семантика глагола *to fear* отличается, что находит отражение в формальной структуре предложений. Формальный маркер не требуется в том случае, если речь идет о состоянии страха в более общем смысле. Если же необходимо подчеркнуть, что первый участник ситуации боится за второго, то в формальной структуре предложения появляется предлог **for**. Предлог же **from** употребляется при наличии в предложении двух глаголов и двух дополнений, где в качестве первого могут выступать местоимения *nothing*, *much* и *little*.

Д. Мордань

РЕАЛИЗАЦИЯ КОЛИЧЕСТВА В НЕМЕЦКИХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ

В данной работе анализируются особенности выражения количественных отношений на лексическом уровне с точки зрения определенности/неопределенности в экономическом тексте на немецком языке. Эта категория особенно важна для данного типа текста, поскольку слова *много*, *мало*, *одинаково*, *больше*, *меньше*, считает Ж. Пиаже, выражают не только количественную, но и качественную оценку. Для анализа были отобраны экономические статьи их сферы автомобильного бизнеса из журнала *SPIEGEL ONLINE*.

Так, в статей журналисты прибегают к средствам выражения как определенного, так и неопределенного количества.

В экономических текстах определенное количество реализуется конкретными числительными и служит для демонстрации точных данных, которые необходимы для сравнения, например, *unter der Führung des Fahrzeugbauers aus Wolfsburg produzieren 122 Fabriken in aller Welt Fahrzeuge – darunter die Marken Audi, Lamborghini, Skoda, Scania oder eben*